



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 11. veebruar 2026
(OR. en)

10567/25

Institutsioonidevahelised
dokumendid:
2025/0162 (NLE),
2025/0163 (NLE)

AELE 56
CH 22
MI 428

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise
õhutranspordialase kokkuleppe muutmise protokoll

EUROOPA ÜHENDUSE
JA ŠVEITSI KONFÖDERATSIOONI
VAHELISE ÕHUTRANSPORDIALASE
KOKKULEPPE MUUTMISE
PROTOKOLL

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ning

ŠVEITSI KONFÖDERATSIOON, edaspidi „Šveits“,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist õhutranspordialast kokkulepet (Luxembourg, 21. juuni 1999) (edaspidi „kokkulepe“), mis jõustus 1. juunil 2002;

TUNNISTADES tsiviillennunduse otsustavat tähtsust ühenduvuse loomisel reisijate, kauba ja lennuposti jaoks;

ARVESTADES, et kokkuleppeosalised on kokku leppinud laiaulatuslikus kahepoolses pakendis, sealhulgas käesoleva kokkuleppe institutsioonilises protokollis, et stabiliseerida ja arendada vastastikuseid suhteid siseturuga seotud valdkondades, milles Šveits osaleb;

KORRATES kokkuleppeosaliste vahelise kahepoolseid suhteid käsitleva tervikliku lepingupaketi raames kokkuleppeosaliste ühist pühendumust ohutule, turvalisele, konkurentsivõimelisele, kestlikule ja uuenduslikule tsiviillennundusele,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Kokkuleppe muutmine

Kokkulepet muudetakse järgmiselt.

1) Artiklist 2 jäetakse välja sõnad „käesoleva kokkuleppe lisa nimetatud“;

2) Artikli 15 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Liiklusõigused Šveitsis asuvate punktide vahel ja liiklusõiguses liidu liikmesriikides asuvate punktide vahel antakse alates esimesest lennuhooajast pärast nimetatud kokkuleppe muutmise protokolliga jõustumist.“

3) Artikli 18 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Käesolevast artiklist tulenevaid mis tahes täitemeetmeid rakendatakse kooskõlas artikliga 19.“

4) Artikkel 21 asendatakse järgmisega:

„ARTIKKEL 21

1. Käesolevaga luuakse ühiskomitee.

Ühiskomiteesse kuuluvad kokkuleppeosaliste esindajad.

2. Ühiskomitee kaasesimeesteks on liidu esindaja ja Šveitsi esindaja.
3. Ühiskomitee teeb järgmist:
 - a) tagab käesoleva kokkuleppe nõuetekohase toimimise, tõhusa haldamise ja kohaldamise;
 - b) loob kokkuleppeosalistele võimaluse vastastikuseks konsulteerimiseks ja pidevaks omavaheliseks teabevahetuseks, eelkõige selleks, et leida lahendus mis tahes raskustele käesoleva kokkuleppe või viidatud liidu õigusakti tõlgendamisel või kohaldamisel kooskõlas käesoleva kokkuleppe institutsioonilise protokolliga artikliga 10;
 - c) annab kokkuleppeosalistele soovitusi käesoleva kokkuleppega seotud küsimustes;
 - d) võtab käesolevas kokkuleppes ette nähtud juhtudel vastu otsuseid ja
 - e) teostab mis tahes muud talle käesoleva kokkuleppega antud pädevust.
4. Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokoll (nr 7) (edaspidi „protokoll nr 7“) artiklite 1–6, artiklite 10–15, artiklite 17 või 18 muutmise korral muudab ühiskomitee vastavalt lisa A lisa.

5. Ühiskomitee tegutseb konsensuse alusel.

Otsused on kokkuleppeosaliste suhtes siduvad ning nad võtavad otsuste rakendamiseks kõik vajalikud meetmed.

6. Ühiskomitee tuleb kokku vähemalt kord aastas, vaheldumisi Brüsselis ja Bernis, kui kaasesistujad ei otsusta teisiti. Samuti tuleb ühiskomitee kokku emma-kumma kokkuleppeosalise taotlusel.

Kaasesistujad võivad kokku leppida, et ühiskomitee koosolek toimub videokonverentsi või telekonverentsi teel.

7. Ühiskomitee kehtestab oma töökorra ja ajakohastab seda vastavalt vajadusele.

8. Ühiskomitee võib otsustada luua töörühmi või eksperdirühmi, mis võivad teda abistada ülesannete täitmisel.“

5) Lisatakse järgmine artikkel:

„ARTIKKEL 28a

1. Ühtki käesoleva kokkuleppe sätet ei tõlgendata nii, nagu kohustaks see kokkuleppeosalist tegema salastatud teavet kättesaadavaks, välja arvatud juhul, kui see on ette nähtud käesoleva kokkuleppe lisasse integreeritud liidu õigusaktiga.

2. Käesoleva kokkuleppe alusel kokkuleppeosaliste edastatud või nende vahel vahetatud salastatud teavet või materjali käideldakse ja kaitstakse vastavalt Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelisele salastatud teavet käsitlevale julgeolekulepingule (Brüssel, 28. aprill 2008) ja kooskõlas selle rakendamisega seotud julgeolekukorraga.

3. Ühiskomitee võtab otsusega vastu juhised, et tagada kokkuleppeosaliste vahel vahetatava tundliku salastamata teabe kaitse.“

6) Artikkel 34 asendatakse järgmisega:

„ARTIKKEL 34

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ühelt poolt territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut (edaspidi „ELi toimimise leping“) neis lepingutes sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Šveitsi territooriumi suhtes.“

7) Kokkuleppe lisa muudetakse järgmiselt:

- a) pealkirja „LISA“ ja alamrubriigi vahel olev tekst „1. Lennunduse liberaliseerimise ja muud tsiviillennunduses kohaldatavad õigusaktid“ asendatakse järgmisega:

„A JAGU

- Kui tehnilistes kohandustes ei ole sätestatud teisiti, kehtivad käesolevasse lisasse integreeritud liidu õigusaktides liidu liikmesriikidele ette nähtud õigused ja kohustused ka Šveitsi kohta. Seda kohaldatakse täielikus kooskõlas käesoleva kokkuleppe institutsioonilise protokolliga.
- Ilma et see piiraks käesoleva kokkuleppe artikli 15 kohaldamist, hõlmab käesolevasse lisasse integreeritud liidu õigusaktides osutatud mõiste „ühenduse lennuettevõtja“ ka sellist lennuettevõtjat, kelle peamine tegevuskoht ja registrijärgne asukoht selle olemasolu korral paikneb Šveitsi territooriumil ja kellele on antud tegevusluba kooskõlas määrusega (EÜ) nr 1008/2008. Kõiki viiteid nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2407/92 käsitatakse viidetena määrusele (EÜ) nr 1008/2008.
- Kõiki käesolevasse lisasse integreeritud liidu õigusaktides esinevaid viiteid aluslepingu artiklitele 81 ja 82 või ELi toimimise lepingu artiklitele 101 ja 102 käsitatakse viidetena käesoleva kokkuleppe artiklitele 8 ja 9.

B JAGU“;

b) 2. alajaos „Konkurentsieeskirjad,, asendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 139/2004 käsitlevas kandes sissejuhatav lause „Vastavalt ühinemismääruse artikli 4 lõikele 5 kohaldatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi vahel järgmist:“ sõnadega „Vastavalt EÜ ühinemismääruse artikli 4 lõikele 5 kohaldatakse järgmist:“;

c) 3. alajagu „Lennuohutus“ muudetakse järgmiselt:

i) määrust (EL) 2018/1139 käsitlevat kannet järgmiselt:

A) välja on jäetud järgmine lõik:

„Olenemata Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise õhustranspordialase kokkuleppe lisa teise taandega ettenähtud horisontaalsest kohandusest, ei tõlgendata määruse (EL) 2018/1139 artiklis 127 nimetatud määruse (EL) nr 182/2011 sätetes viidatud „liikmesriiki“ Šveitsi kohta kehtivana.“;

B) punkt c asendatakse järgmisega:

„c) Artiklisse 96 lisatakse järgmine lõige:

„Šveits annab ametile ja selle töötajatele oma ametikohustuste raames A lisa sätestatud privileegid ja immuuniteedid, mis põhinevad protokollil (nr 7) artiklitel 1–6, artiklitel 10–15, artiklitel 17 ja 18. Viited kõnealuse protokollil vastavatele artiklitele on teavitamise eesmärgil esitatud sulgudes.“;

- ii) komisjoni delegeeritud määrust (EL) 2019/945 käsitleva kande esimeses lõigu asendatakse sõnad „käesoleva lisa teist taanet“ sõnadega „käesoleva lisa A jao esimest taanet“;
- iii) komisjoni rakendusmäärust (EL) 2019/947 käsitleva kande esimeses lõigu asendatakse sõnad „käesoleva lisa teist taanet“ sõnadega „käesoleva lisa A jao esimest taanet“;

- d) 5. alajaos „Lennuliikluse korraldamine“ jäetakse määrust (EÜ) nr 549/2004 käsitlevast kandest välja järgmine lõik:

„Olenemata Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise õhustranspordialase kokkuleppe lisa teises taandes sätestatud horisontaalsest kohandusest, ei tõlgendata määruse (EÜ) nr 549/2004 artiklis 5 ega selles mainitud otsuse 1999/468/EÜ sätetes viidatud „liikmesriiki“ Šveitsi kohta kehtivana.“;

e) 9. alajao „Lisad“ punkt A asendatakse järgmisega:

„A: Privileegid ja immunitet“;

f) lisa A lisa ja A lisa liide asendatakse käesoleva protokolliga liites esitatud tekstiga.

ARTIKKEL 2

Jõustumine

1. Kokkuleppeosalised ratifitseerivad käesoleva protokolliga või kiidavad selle heaks vastavalt oma menetlustele. Kokkuleppeosalised teatavad üksteisele käesoleva protokolliga jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

2. Käesolev protokoll jõustub teise kuu esimesel päeval, mis järgneb viimasele teatele järgmiste kokkulepete kohta:

- a) ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Šveitsi Konföderatsiooni vahelise isikute vaba liikumist käsitleva kokkuleppe institutsiooniline protokoll;
- b) ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Šveitsi Konföderatsiooni vahelise isikute vaba liikumist käsitleva kokkuleppe muutmise protokoll;

- c) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise õhustranspordialase kokkuleppe institutsiooniline protokoll;
- d) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise õhustranspordialase kokkuleppe riigiabi protokoll;
- e) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kaupade ja reisijate raudtee- ja maanteeveo kokkuleppe institutsiooniline protokoll;
- f) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kaupade ja reisijate raudtee- ja maanteeveo kokkuleppe muutmise protokoll;
- g) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise kaupade ja reisijate raudtee- ja maanteeveo kokkuleppe riigiabi protokoll;
- h) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodetega kauplemise kokkuleppe muutmise protokoll;
- i) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise vastavushindamise vastastikuse tunnustamise kokkuleppe institutsiooniline protokoll;
- j) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise vastavushindamise vastastikuse tunnustamise kokkuleppe muutmise protokoll;
- k) Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline kokkulepe Šveitsi korrapärase rahalise toetuse kohta majandusliku ja sotsiaalse ebavõrdsuse vähendamiseks Euroopa Liidus;

- l) ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning teiselt poolt Šveitsi Konföderatsiooni vaheline leping, mis käsitleb Šveitsi Konföderatsiooni osalemist liidu programmides;
- m) Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline kokkulepe Šveitsi Konföderatsiooni Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Ametis osalemise tingimuste kohta.

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

Koostatud aastal ... [koht]

Euroopa Liidu nimel

Šveitsi Konföderatsiooni nimel

„A LISA

Privileegid ja immunitetid

ARTIKKEL 1

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 1)

Ameti ruumid ja ehitised on puutumatud. Neid ei või läbi otsida, arestida, konfiskeerida ega sundvõõrandada. Ameti omandi ja vara suhtes ei kehti Euroopa Liidu Kohtu loata ükski haldus- ega õiguslik piirang.

ARTIKKEL 2

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 2)

Ameti arhiivid on puutumatud.

ARTIKKEL 3

(vastab protokollile (nr 7) artiklitele 3 ja 4)

1. Amet, tema vara, tulud ja muu omand on vabastatud kõikidest otsestest maksudest.
2. Ameti jaoks ametlikuks kasutamiseks Šveitsist eksporditavad kaubad ja teenused ning Šveitsis ameti jaoks ettenähtud kaubad ja teenused on otsestest ja kaudsetest maksudest vabastatud.
3. Käibemaksust vabastatakse juhul, kui toodete ja teenuste tegelik ostuhind arvel või sellega võrdsustatud dokumendil on kokku vähemalt sada Šveitsi franki (maksud kaasa arvatud). Ameti ametialaseks kasutamiseks imporditavad ja eksporditavad kaubad on vabastatud kõikidest tollimaksudest, -keeldudest ja -piirangutest; selliselt imporditud kaupu ei või Šveitsis müüa ega muul viisil võõrandada tasu eest ega tasuta, välja arvatud Šveitsi valitsuse heakskiidetud tingimustel.
4. Käibe-, aktsiisi- ja muudest kaudsetest maksudest vabastamine toimub maksuvähenduse kaudu ja selle saamiseks tuleb kauba või teenuse tarnijale esitada selleks ettenähtud Šveitsi vormi kohased dokumendid.
5. Vabastus ei kehti selliste maksude ja tasude suhtes, mis katavad üksnes kommunaalteenuste kulud.

ARTIKKEL 4

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 5)

Ametile võimaldatakse ametlikuks sidepidamiseks ja dokumentide edastamiseks Šveitsi territooriumil sama kord, mille kõnealune riik võimaldab diplomaatilistele esindustele.

Ameti ametlikku kirjavahetust ja muud ametlikku teabevahetust ei tsenseerita.

ARTIKKEL 5

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 6)

Ameti liikmetele ja töötajatele välja antud liidu reisiluba (*laissez-passer*) tunnustatakse Šveitsi territooriumil kehtiva reisidokumendina. Reisiluba väljastatakse ametnikele ja muudele töötajatele tingimustel, mis on sätestatud Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjades ning liidu muude teenistujate teenistustingimustes (määrus nr 31 (EMÜ), 11/Euratom, milles sätestatakse Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ametnike personalieeskirjad ja muude teenistujate teenistustingimused (EÜT 45, 14.6.1962, lk 1385), sealhulgas kõik hilisemad muudatused).

ARTIKKEL 6

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 10)

Ameti töös osalevatele liidu liikmesriikide esindajatele, nende nõuandjatele ja tehnilistele asjatundjatele võimaldatakse oma kohustusi täites ning Šveitsi kohtumispäika ja sealt tagasi sõites tavapärased privileegid, immunitetid ja soodustused.

ARTIKKEL 7

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 11)

Šveitsi territooriumil on ameti ametnikel ja muudel töötajatel nende kodakondsusest olenemata järgmised privileegid ja immunitetid:

- a) vastavalt aluslepingute sätetele, mis käsitlevad ühest küljest ametnike ja muude teenistujate vastutust liidu ees ja teisest küljest Euroopa Liidu Kohtu pädevust liidu ja selle ametnike vahelistes vaidlustes, kohtulik puutumatus ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude, sealhulgas suuliste ja kirjalike avalduste suhtes. Neile jääb see puutumatus ka pärast nende ametist lahkumist;
- b) teenistujate, nende abikaasade ja neist sõltuvate pereliikmete puhul ei kehti sissesõidupiirangud ega välismaalaste registreerimise formaalsused;

- c) valuutavahetust reguleerivate määruste rakendamisel võimaldatakse neile samad soodustused, mis on ette nähtud rahvusvaheliste organisatsioonide ametnikele;
- d) ameti töös osalevatele liidu liikmesriikide esindajatele, nende nõuandjatele ja tehnilistele asjatundjatele võimaldatakse oma kohustusi täites ning Šveitsi kohtumispaika ja sealt tagasi sõites tavapärased privileegid, immunitetid ja soodustused;
- e) õigus tollimaksuvabalt riiki tuua isiklikuks kasutamiseks mõeldud auto, mis on omandatud riigis, kus nad viimati elasid, või riigis, mille kodakondsed nad on, selle riigi siseturul valitsevate tingimuste kohaselt, ning see auto tollimaksuvabalt sellest riigist taas välja viia; mõlemal juhul vastavalt tingimustele, mida peab vajalikuks Šveitsi valitsus.

ARTIKKEL 8

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 12)

Kooskõlas liidu õigusega sätestatud tingimuste ja menetlusega, on ameti ametnikud ja muud töötajad kohustatud maksma liidule maksu töö- ja muudelt tasudelt, mida amet neile maksab.

Nad on vabastatud Šveitsi föderaal-, kantoni- ja kommuunimaksudest palgalt, töötasult ja tasudelt, mida amet neile maksab.

ARTIKKEL 9

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 13)

Tulumaksu, omandimaksu ja pärandimaksu rakendamisel ning Šveitsi ja liidu liikmesriikide vahel sõlmitud topeltmaksustamise vältimist käsitlevate konventsioonide kohaldamisel loetakse, et ameti ametnikud ja muud töötajad, kelle maksuresidentsuse riik ei ole Šveits ja kes üksnes oma kohustuste täitmiseks ameti teenistuses asuvad elama Šveitsi territooriumile, säilitavad oma elukohta nii Šveitsis kui ka maksuresidentsuse riigis, tingimusel et see riik on liidu liikmesriik. See säte kehtib ka abikaasa kohta, kui abikaasa ei tegutse iseseisvalt tasustataval töökohal, ning käesolevas artiklis nimetatud isikute ülalpidamisel ja hoole all olevate laste kohta.

Esimeses lõigus nimetatud isikutele kuuluv ja Šveitsis asuv vallasvara on Šveitsis pärandimaksust vabastatud; pärandimaksu suurust määrates loetakse selline vara nende isikute maksuresidentsuse riigis asuvaks, arvestades kolmandate riikide õigusi ja topeltmaksustamist käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide võimalikku kohaldamist.

Käesoleva artikli sätete kohaldamisel ei arvestata sellist elukohta, mis on seotud üksnes kohustuste täitmisega muude rahvusvaheliste organisatsioonide teenistuses.

ARTIKKEL 10

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 14)

Liidu õigusega kehtestatakse liidu ametnike ja muude teenistujate sotsiaalkindlustustagatiste kava.

Ameti ametnikud ja muud töötajad, kes on juba hõlmatud liidu ametnike ja muude teenistujate sotsiaalkindlustushüvitiste süsteemiga, ei ole kohustatud liituma Šveitsi sotsiaalkindlustussüsteemiga. Ameti töötajate pereliikmed, kes kuuluvad nende leibkonda, on kaetud liidu ametnike ja muude teenistujate sotsiaalkindlustushüvitiste kavaga tingimusel, et nad ei tööta muu tööandja kui ameti juures ning nad ei saa sotsiaalkindlustushüvitisi mõnelt liidu liikmesriigilt ega Šveitsilt.

ARTIKKEL 11

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 15)

Liidu õigusega määratakse kindlaks ameti ametnike ja muude teenistujate kategooriad, kelle suhtes kehtivad täielikult või osaliselt artiklite 7, 8 ja 9 sätted.

Šveitsile teatatakse korrapäraselt sellistesse kategooriatesse kuuluvate ametnike ja muude teenistujate nimed, ametinimetused ja aadressid.

ARTIKKEL 12

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 17)

Ameti ametnikele ja muudele teenistujatele antakse privileegid, immunitetid ja soodustused üksnes ameti huvides.

Amet peab ametnikule või muudele teenistujatele antud immunitedi tühistama alati, kui kõnealune amet leiab, et sellise immunitedi tühistamine ei ole vastuolus ameti huvidega.

ARTIKKEL 13

(vastab protokollile (nr 7) artiklile 18)

Käesoleva A lisa kohaldamisel teeb amet koostööd Šveitsi ja asjaomaste liidu liikmesriikide vastutavate ametiasutustega.
